



Komet Dental
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
 Trophagener Weg 25
 32657 Lemgo · Germany
 Telefon +49 (0) 5261 701-0
 Telefax +49 (0) 5261 701-289
 info@kometdental.de
 www.kometdental.de



S-Diamanten für die Kavitätenpräparation
 © 11/2013, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
303676 - Rev 11/2013



Kavitätenpräparation, Cavity preparation,
 Préparation cavitaire, Preparación de cavidades,
 Preparazione di cavità



Strukturierte Diamantinstrumente für die Kavitätenpräparation

1. Indikation

Die Instrumente sind zum Eröffnen der Kavität und zur Vorpräparation vorgesehen. Bedingt durch die strukturierte Oberfläche sind die Instrumente in der Lage, Zahnschmelze zügig abzutragen. Sie ermöglichen so eine schnellere Präparation.

2. Kontraindikation

- Instrumente sind nicht zum Finieren oder zur minimalen Reduktion von Zahnschmelze geeignet
- Maßnahmen bei denen die Instrumente verkrant bzw. als Hebel eingesetzt werden

3. Sachgemäßer Einsatz

- Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.
- Die kariöse Läsion im Schmelz wird mit der Stirnseite des Instrumentes eröffnet. Direkt im Anschluss erhält die Kavität bereits ihre gewünschte Form durch ein gezieltes Präparieren mit dem strukturierten Diamantinstrument. Dabei ist der hohe Materialabtrag der Instrumente zu berücksichtigen. Die Präparation erfolgt vorzugsweise im roten Winkelstück bei einer optimalen Drehzahl von \varnothing_{max} 120.000 min⁻¹ - 160.000 min⁻¹; der Einsatz in der zahnärztlichen Turbine ist ebenso möglich. Auf ausreichend Kühlung ist dabei besonders zu achten.
- Beachten Sie neben diesen allgemeinen Angaben bitte die individuellen Drehzahlen auf der Verpackung. Die auf der Verpackung angegebenen maximal zulässigen Drehzahlen dürfen nicht überschritten werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr durch Instrumentenbruch.
- Im Anschluss werden die Kavitätenwände und Randübergänge mit einem entsprechenden Feinierer geglättet
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mindestens 50 ml/min.)
- Mit möglichst geringer Anpresskraft arbeiten (< 2N)

4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.
 Die Instrumente sind mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz



Diamond instruments with structured surface for cavity preparation

1. Indication

The instruments are designed for opening cavities and for pre-preparation. Thanks to their structured surface, the instruments allow speedy removal of tooth substance, thus ensuring a quicker preparation.

2. Contraindication

- The instruments are neither designed for finishing nor for a minimal reduction of tooth substance
- They are not suited for treatments during the course of which the instruments may be subjected to jamming or leverage

3. Proper use

- The instruments are supplied non-sterile and have to be prepared prior to first use.
- The carious lesion in the enamel is opened with the front part of the instrument, following which the cavity is precisely prepared to the desired shape using the structured diamond instrument. Please bear in mind that the instruments are capable of removing large amounts of material. The preparation is preferably carried out in the red contra-angle, at an optimal speed of \varnothing_{max} 120.000 rpm - 160.000 rpm; the instrument can also be used in the turbine, in which case it is absolutely essential to use sufficient coolant.
- Beside this general information, please observe the individual speed indicated on the packaging. Do not exceed the maximum permissible speed indicated on the packaging as this may lead to injury caused by fractured instruments.
- Subsequently, the cavity walls and the transitional zones are smoothed with a suitable finishing instrument
- Always use sufficient spray coolant (at least 50 ml/min.)
- Apply only minimal contact pressure (< 2N)

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Istruzioni d'uso

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

zu desinfizieren (z. B. mit Komet® DC1®). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) für Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Das Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und die Instrumente sorgfältig trocknen (z. B. mittels Luftstrom). Instrumente nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß den geltenden RKI-Empfehlungen durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 stehen unter www.kometdental.de zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutze und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

4. Cleaning, disinfection and sterilisation

The instruments are supplied non-sterile and have to be prepared prior to first use. The instruments are to be disinfected with anticorrosive disinfecting and cleaning agents for rotary instruments (e.g. with Komet® DC1®). For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfecting and cleaning agents see instructions of the manufacturer of these agents. To remove disinfecting and cleaning agent, thoroughly rinse instruments with water and dry carefully (e.g. by air blasting). Do not store instruments for a longer period in wet or damp condition. Make sure that they do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Subject cleaned instruments to a visual examination. Damaged or blunt instruments must be rejected and their use discontinued. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. The recommendations provided by the manufacturer of the respective device must be observed. Discard any corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

5. Safety and liability

Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments etc.) must be rejected and replaced by new ones. The above mentioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the hand piece or injury. The user is responsible for checking the product prior to use as to whether it is suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

FR Instruments diamantés structurés pour la préparation des cavités

1. Indications

Les instruments sont utilisés pour l'ouverture des cavités et pour la préparation préliminaire. Grâce à leur surface structurée, ces instruments sont capables d'enlever la substance dentaire rapidement, garantissant ainsi une préparation préliminaire plus rapide.

2. Contre-indications

- Les instruments ne sont pas adaptés à la finition et au retrait minimal de la substance dentaire
- Des préparations où l'instrument peut se coincer ou servir de levier

3. Utilisation appropriée

Tous les instruments livrés non stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la toute première utilisation.

- La lésion cariée dans l'émail est ouverte avec le front de l'instrument. Par une préparation précise subséquente avec l'instrument diamanté structuré la cavité obtiendra déjà sa forme définitive. Tenir compte du fait que l'instrument réalise un important retrait de matériau. La préparation s'effectue en utilisant les instruments de préférence dans le contre-angle rouge à O_{rot} 120.000 t/min. - 160.000 t/min. Il est aussi possible d'utiliser la turbine. Dans ce cas, faire attention à un refroidissement abondant.
- Outre de ces recommandations veuillez aussi observer les vitesses individuelles indiquées sur l'emballage. Ne pas excéder les vitesses maximales permises, en raison du risque de blessure dû à la fracture de l'instrument.
- Après la préparation de la cavité les bords des cavités et les zones de transition sont alésées avec une fraise à finir de forme congruente
- Toujours utiliser le spray de forme abondante (mini. 50 ml/min)
- Travailler avec peu de pression (< 2N)

ES

Instrumentos diamantados estructurados para la preparación de cavidades

1. Indicación

Los instrumentos se usan para la apertura de la cavidad y para la preparación inicial. Debido a la superficie estructurada estos instrumentos son capaces de reducir la sustancia del diente rápidamente.

2. Contraindicación

- Los instrumentos no son apropiados para la el acabado o para la reducción mínima de la sustancia del diente.
- No utilizar para tratamientos que provocan el ladoe del instrumento ni tampoco utilizar los instrumentos como palanca.

3. Uso apropiado

- Los instrumentos entregados sin esterilizar deben ser desinfectados, limpiados y esterilizados antes de su primer uso.
- La lesión cariada en el esmalte viene abierta con el frente del instrumento. Durante este procedimiento, la cavidad ya obtiene su forma definitiva gracias a una preparación precisa con el instrumento diamantado estructurado. Debe considerarse la alta reducción de material de estos instrumentos. La preparación se efectúa de preferencia en el contra-ángulo rojo con una velocidad de O_{rot} 120.000 rpm - 160.000 rpm. También es posible utilizar los instrumentos en la turbina.
 - En este caso, utilizar suficiente refrigeración. A parte de estas informaciones generales, respetar también las velocidades individuales indicadas en el embalaje. No deben excederse las velocidades máximas permitidas indicadas en el embalaje; riesgo de lesiones debido a la rotura del instrumento.
 - A continuación se realiza un alisado de los bordes de la cavidad y las zonas de transición con un instrumento para acabar de forma congruente.
 - Trabajar con suficiente refrigeración de spray (mínimo 50 ml/min)
 - Trabajar con poca presión de contacto (< 2N)

IT

Diamantate a superfici strutturate per la preparazione di cavità

1. Indicazioni

Si impiegano gli strumenti per l'apertura delle cavità e per la sgrossatura. Grazie alla particolare configurazione della loro superficie, gli strumenti sono in grado di asportare rapidamente la sostanza dentale, permettendo così di eseguire una preparazione preliminare molto veloce.

2. Controindicazioni

- Gli strumenti non sono adatti alla finitura o alla riduzione minimale di sostanza dentale
- Non sono adatti per operazioni che presentano il rischio di piegatura o di azioni di leva

3. Impiego appropriato

- Gli strumenti forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo.
- La lesione cariosa dello smalto viene aperta con la parte anteriore dello strumento. La cavità viene immediatamente sagomata come desiderato grazie alla preparazione mirata ottenuta con lo strumento diamantato strutturato. In questa fase bisogna prestare particolare attenzione alla notevole rimozione di materiale degli strumenti. Si prosegue con la preparazione impiegando gli strumenti precedentemente per la sezione rossa a un range ottimale per numero di giri compreso tra O_{rot} 120.000 e 160.000 giri al min.⁻¹. È possibile inoltre utilizzare una turbina odontoiatrica. Bisogna assolutamente garantire un livello sufficiente di raffreddamento.
 - Oltre alle presenti istruzioni generali per l'uso è opportuno considerare anche le indicazioni individuali relative al numero di giri riportate sulla confezione. Non si dovrebbe superare il nr. di giri max. ammissibile, altrimenti si rischiano lesioni per rottura degli strumenti.
 - Successivamente, in fase di finitura, le pareti della cavità e i passaggi marginali vengono opportunamente levigati.
 - Lavorare sempre con sufficiente raffreddamento (perlomeno 50 ml/min)
 - Lavorare con pressione di lavoro molto lieve (< 2N)

4. Nettoyage, désinfection et stérilisation

Tous les instruments livrés non stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la toute première utilisation.

La désinfection des instruments se fait avec des agents de désinfection et de nettoyage appropriés anticorrosifs pour des instruments rotatifs, comme p.ex. le Komet® DC1®. Respecter les conditions d'utilisation du fabricant des produits de désinfection et de stérilisation, relatives au temps de trempage, concentration, aptitude. Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (p.ex. par jet d'air). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à ce que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation se fait à l'autoclave à une température de 134°C. Respecter les indications du fabricant de l'appareil. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par un personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et une équipe correspondante. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargés sur le site www.kometdental.de ou bien demandés auprès du fabricant Gebr. Brasseler.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments usés ou endommagés (diamantation défectueuse, instruments déformés) et les remplacer par des instruments neufs. N'utiliser les instruments que pour leur domaine d'application spécifique. Une utilisation incorrecte des instruments peut endommager la turbine ou provoquer des lésions. L'utilisateur est responsable de vérifier avant chaque utilisation que les produits soient adaptés à l'application spécifique. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

4. Limpieza, desinfección y esterilización

Los instrumentos entregados sin esterilizar deben ser desinfectados, limpiados y esterilizados antes de su primer uso.

Los instrumentos se desinfectan con agentes y detergentes con protección anticorrosiva para instrumentos rotatorios (p. ej. con Komet® DC1®). Las recomendaciones de uso (tiempo de inmersión, concentraciones, adecuación) de los agentes de desinfección y detergentes deben de leerse en las indicaciones de los fabricantes de estos agentes. Enjuagar bien los agentes de desinfección o detergentes y dejar secar (p. ej. con chorro de aire). No deje los instrumentos húmedos durante largo tiempo ni los almacene húmedos. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfectador es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar una comprobación visual de los instrumentos limpios. Eliminar los instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se hace en autoclave a una temperatura de 134° C. Observar las instrucciones del fabricante del aparato. Descartar los instrumentos corroidos. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente. Las instrucciones de trabajo para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 pueden ser descargadas de nuestro sitio Web www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

5. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamantado defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Deben observarse las instrucciones mencionadas referente a la utilización, refrigeración y presión de contacto. Los instrumentos solo deben utilizarse para el uso previsto. Una utilización incorrecta puede dañar la turbina o provocar lesiones. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.

4. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Gli strumenti forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo.

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo (per esempio Komet® DC1®). Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo la soluzione pulente e disinfettante con acqua e asciugare accuratamente gli strumenti (per esempio con aria). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con bagno detergente ultrasonico assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodesinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati. La sterilizzazione degli strumenti si fa in autoclave ad una temperatura di 134°C. Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Eliminare gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti nonché realizzata da personale qualificato. Le indicazioni operative per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate all'indirizzo www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

5. Sicurezza e responsabilità

Scartare subito gli strumenti logori e danneggiati (diamantatura, flessione del gambo, ecc.) e sostituirli con strumenti nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni riportate sopra per la manipolazione, il raffreddamento e la pressione. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'uso inappropriato degli strumenti può causare danni al manipo o lesioni alla persone. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.